

# GARAPA



# 5

## 10/MAIO/2024

Seção de Integração e Assuntos Multiculturais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Hinode 55-1 ☎:0276-63-3111(Ramal 262) FAX: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

## REALIZAÇÃO DE EXAME DE SAÚDE E EXAME PREVENTIVO DE CÂNCER

各種けんしん・特定健康診査などを実施します

Como está a administração de sua saúde?

A cidade realiza vários tipos de exames médicos e exames preventivos de câncer (Estômago, Intestino Grosso, Mama e Útero). Em meados de maio será enviado comunicado aos público-alvo para a realização do exame. Para evitar congestionamento, os interessados pelo exame, devem se inscrever através do LINE da cidade, ou por telefone, ligando na Seção de Construção de Saúde, dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde.

### ■ Exames Preventivos de Câncer

Local da realização dos exames:

Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi

#### ◆ Exame Preventivo de Câncer de Estômago

- Público-alvo: Pessoas acima de 40 anos
- Conteúdo do exame: Radiografia do estômago
- Dias: 12,21 e 30 de julho; 8,23 e 24 de agosto
- Custo: 500 ienes



#### ◆ Exame Preventivo de Câncer do Intestino Grosso

- Público-alvo: Pessoas acima de 40 anos
- Conteúdo do exame: Exame de sangue oculto nas fezes
- Dias: 6,11,12,21 e 30 de julho ; 8, 23 e 24 de agosto
- Custo: 500 ienes



#### ◆ Exame Preventivo de Câncer de Mama

- Público-alvo: mulheres acima de 40 anos
- Conteúdo do exame: Mamografia, exame de ultrassom
- Dias: 6,9,10,11,18,21 e 24 de julho; 2 e 24 de agosto
- Custo: 1.000 ienes



#### ◆ Exame Preventivo de Câncer do Útero

- Público-alvo: mulheres acima de 20 anos
- Conteúdo do exame: Papanicolau
- Em Massa: dias 6,9,10,11,18,21 e 24 de julho; 2 e 24 de agosto
- Individual: Fazer a reserva em qualquer das 6 instituições médicas instaladas na região Tatebayashi-Oura, no período de 10 de junho a 30 de novembro.
- Custo: 500 ienes



#### ◆ Consulta Odontológica

- Dias: 11,12 de julho e 23 de agosto

#### ◆ Exame Periodontal

- Poderão realizar particularmente, fazendo a reserva, em qualquer das 61 clínicas odontológicas instaladas na região Tatebayashi-Oura, no período entre 1 de junho a 30 de novembro.
- Público-alvo: Somente pessoas com 30 anos de idade
- Custo: 500 ienes



#### ◆ Exame Preventivo de Câncer de Pulmão, Próstata, Hepatite Viral e Osteoporose (Densidade Óssea)

- Público-alvo: Pessoas de acordo com idade determinada, receberão o comunicado para exame
- Dias: 23,24,25 e 27 de maio; 9,11 e 22 de junho; 17 de julho; 7 e 19 de agosto; 17 de setembro; 9 e 28 de outubro
- Custo: 500 ienes

A cidade realiza exames específico de saúde. Será enviado comunicado, via correio para as pessoas que enquadram como público-alvo para este exame.

#### ■ Exame Médico Wakaba

- Público-alvo: Pessoas entre 19 e 39 anos
- Custo: 500 ienes

#### ■ Exame Específico de Saúde e Exame Médico aos Idosos

- Custo: gratuito
- Conteúdo do exame: Exame biométrico (altura, peso e perímetro abdominal), de urina, de sangue e medição da pressão arterial, ácido úrico, creatinina.
- Levar: Cartão do Seguro de Saúde, formulário de Exame
- Público-alvo: Pessoas acima de 40 anos, que esteja filiada no Seguro Nacional de Saúde
  - ◇ Em Massa: para pessoas entre 40 e 74 anos
    - Período: de 23 de maio a 28 de outubro
  - ◇ Individual: para pessoas acima de 40 anos
    - Fazer a reserva nas instituições médicas. Verifique a lista das instituições que será enviada junto com o comunicado
- Levar: Cartão do Seguro de Saúde, formulário de Exame
- Detalhes: Seção do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken-ka), telefone 0276-63-3111 (Ramal 542)

Informações: Prefeitura de Oizumi, Seção de Construção de Saúde (Kenko Zukuri-ka), Telefone: 0276-62-2121

### 目次

各種けんしん・特定健康診査などを実施します	1
税金納期のお知らせ	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
高齢者世帯エアコン購入補助	2
自動車税(種別割)は5月31日までに忘れずに!	2
議場で結婚式を挙げませんか	2
2024年度大泉スタンプ招待旅行	2
マイナンバーカードの申請をお手伝いします	2
携帯電話の名義貸しは、犯罪です!	2
花菖蒲まつり	2
東朋産業いずみの社イベント・教室のご案内	3
手ぬぐいと日本の文化・マナー講座	3
グルテcodeバックチャーム&キーホルダー作り	3
子ども食堂の開催について	3
古水農園利用してみませんか	3
ぐんまこどもの国	3
活きな世界のグルメ横丁	3
6月の保健カレンダー	4
日曜・祝日の当番医のお知らせ	4
人間ドック検診費用の一部を助成します	4

### FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)

延長窓口と土曜窓口のご案内

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 9) estará funcionando nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possam pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

É possível pagar impostos utilizando o Aplicativo do Smartphone. Basta fazer a leitura do Código de barras inserida no boleto, através do aplicativo PayPay, LINE Pay.

※ Boleto que não consta o código de barra, ou boleto com vencimento expirado não poderão ser pagas pelo smartphone, nem em lojas de conveniência.



Lembrete: 31 de maio, vencimento do Imposto sobre veículo de pequeno porte

税金納期のお知らせ

**Todas as QUARTAS**  
Dias : 15,22 e 29 de maio  
5 e 12 de junho  
Aberto até as 19h15

**Todos os SÁBADOS**  
Dias: 11, 18 e 25 de maio  
1, 8 e 15 de junho  
Aberto das 8h30 as 17h15

時間外納税窓口のご案内



## Auxílio financeiro aos idosos NA AQUISIÇÃO DE AR CONDICIONADO & DESPESAS COM INSTALAÇÃO

高齢者世帯エアコン購入補助

Em todo o Japão, todos os anos, há relatos do grande número de idosos com danos na saúde, causada pela hipertermia, por esta razão a cidade arcará com uma parte nas despesas de aquisição de ar condicionado e despesas necessárias com instalação.



### □ Público-alvo:

- Pessoas com mais de 70 anos de idade, que vivem sozinha, ou família de idosos com mais de 70 anos.
- Tenham o endereço registrado em Oizumi por mais de um ano, e que sejam isentos do imposto província-municipal
- Não tem instalado ar condicionado na sua residência onde vive, ou já se passaram mais de 10 anos desde que instalou o ar condicionado.
- Não tem impostos pendentes

### □ Aparelhos que podem ser subsidiados (uma parte):

- Ar condicionado de parede, ar condicionado de janela, ventiladores, etc.

### □ Valor do auxílio: 1/2 do valor pago com aquisição e instalação (valor máximo de até 40.000 ienes em cupom vale-compra)

### □ Solicitação: necessário realizar a tramitação, na seção responsável, antes de comprar o produto

### □ Atenção: Após feita a solicitação, o funcionário passará em sua casa para verificar a situação da instalação.

- A aquisição deve ser em uma loja instalada em Oizumi.
- Este auxílio é concedido uma vez/família.

### □ Informações: Seção de Cuidados aos Idosos (Korei Kaigo-ka), ☎ 0276-62-2121

Não esqueça!

## PRAZO DO PAGAMENTO DO IMPOSTO SOBRE AUTOMÓVEIS

自動車税（種別割）は5月31日までに忘れずに！

O imposto sobre automóveis deve ser pago até o dia 31 de maio, por todos os proprietários de automóveis com mais de 660cc (na data-base de 1º de abril). O valor do imposto é determinado conforme o tipo e a cilindrada do veículo.

O pagamento do imposto de carro (por categoria) pode ser efetuado nas lojas de conveniência, agências do correio, instituição financeira (bancos) ou Escritório de Impostos Provinciais (Gyosei Kenzei Jimusho).



O imposto de carro (por categoria), de empresas autônomas e o imposto de aquisição de imóveis, podem ser pagos através da internet pelo [F-REGI koukin shiharai] ou através do cartão de crédito. Além desses, os impostos também poderão ser pagos através do seu Smartphone utilizando os aplicativos, Pay-easy, ou Internet Banking.

### □ Maiores detalhes:

Escritórios de Impostos sobre Automóveis (Jidosha-zei Jimusho), pelo telefone: 027-263-4343, ou nos Escritórios de Impostos Provinciais (Tatebayashi Gyosei Kenzei Jimusho), pelo telefone: 0276-72-4461.



## NÃO QUER CELEBRAR UM MICROWEDDING NA CÂMARA MUNICIPAL DA CIDADE?

議場で結婚式を挙げませんか

A cidade promoverá uma mini celebração matrimonial, aos casais que por motivo financeiro, etc. não consegue celebrar o seu casamento, mas desejam realizar o sonho tão esperado desta união. Aproveitem para registrar uma data tão especial, deste amor que os uniu com romantismo e simplicidade.

### □ Época da realização: Data de sua escolha (1 de julho a 30 de agosto, 1 de outubro a 29 de novembro, 6 de janeiro a 28 de fevereiro), nos dias úteis (exclui os dias em que a Câmara estiver em reunião)

### □ Horário: entre 17h15 e 20h (duração de 30 minutos por casal)

### □ Público-alvo: enquadrado em todos os seguintes requisitos:

1. Tenham contraído o matrimônio civil até a data da solicitação.
2. Um dos dois, tenha o registro de endereço em Oizumi.
3. Após a tramitação do registro de casamento, estejam registrados como uma família em Oizumi.

### □ Forma de se inscrever: o casal ou um dos dois deve apresentar os documentos, no mínimo 20 dias antes da data desejada para a cerimônia.

### □ Período de inscrição: até o dia 31 de janeiro de 2025

A solicitação pode ser pessoalmente ou via correio, trazer ou enviar algum documento de identificação.

### □ Custo: gratuito

### □ Outros: será entregue uma lembrança de participação ao casal

### □ Solicitação e informações: na Seção de Planejamento Estratégico, do Departamento de Planejamento, 2.piso, balcão No.17, da prefeitura de Oizumi, ☎ 0276-63-3111 (Ramal 272)

## Participe! SORTEIO DE VÁRIOS CUPOM DE VIAGEM

2024年度大泉スタンプ招待旅行

Você coleciona o selinho Oizumi Stamp?

A Associação Comercial de Oizumi, está promovendo um grande sorteio. Aproveitem esta chance! Veja como participar, não percam esta grande chance.



### □ Número de contemplados: 40 pessoas de cada categoria

### □ Prazo para se inscrever: até 15 de junho (sáb.)

### □ Resultado do Sorteio: Aos contemplados, serão enviado o comunicado. Neste dia apresentar o cartão do sorteio e trazer junto a quantidade necessária de cartelas.

### □ Forma de inscrever: poderão se inscrever através da Homepage ou através do correio preenchendo e enviando um cartão postal. A inscrição é apenas 1 vez por pessoa.

- Inscrição através da Homepage ([http://www.gos.or.jp/stamp\\_jouhou.html](http://www.gos.or.jp/stamp_jouhou.html))

- Inscrição através do correio preenchendo os seguintes dados no cartão postal: a categoria (entre A,B,C abaixo prescrita), endereço, nome (forma de ler), idade, telefone para contato durante o horário comercial, enviando para: «Oizumi Stamp Shoutai Ryokou», 〒370-0523 Yoshida 2467

### □ Categoria dos Prêmios de A,B,C, quantidade de pessoas que poderão receber o prêmio e a quantidade de cartelas necessárias para concorrer aos prêmios:

- **Categoria A:** Local turístico antigo em Nagano (Unnonjuku, castelo de Ueda) Dia 6 de outubro(dom), 9 cartelas por pessoa

- **Categoria B:** Disney Sea, 28 de outubro(seg), adultos necessário 10 cartelas, 12 a 17 anos:9 cartelas, crianças de 4 a 11 anos :7 cartelas, e abaixo de 3 anos:3 cartelas

- **Categoria C:** Cidade chinesa em Yokohama, dia 9 de fevereiro de 2025 (dom), 6 cartelas por pessoa

### □ Detalhes: Associação Comercial de Oizumi, pelo telefone 0276-62-4334

## AUXILIAREMOS NA SOLICITAÇÃO DO CARTÃO MY NUMBER

マイナンバーカードの申請をお手伝いします



A foto necessária para a solicitação poderá ser tirada no ato da solicitação, gratuitamente. Não há necessidade de marcar hora.

### □ Dias/horário: de segunda a sexta-feira das 8h30 as 16h30 (Exceto sábados, domingos e feriados)

### □ Local: Seção de Assuntos Cívicos, da prefeitura de Oizumi, no 1.piso

### □ Trazer: Documento de identificação com foto, um item (carteira de motorista, Zairyu Card, etc), ou 2 documentos sem foto (Seguro Saúde, Carteira estudantil, etc.), Cartão de Número de Pessoa Física, trazer somente no dia da retirada do My Number.

### □ Maiores detalhes: Diretamente na Seção de Assuntos Cívicos (Jumin-ka), pelo telefone: 0276-63-3111 (Ramal 535).



## CUIDADO! CONTRATO DE CELULAR PARA TERCEIROS É CRIME!

携帯電話の名義貸しは、犯罪です！

Fazer contrato de celular para terceiros, é considerado FRAUDE, e portanto CRIME pela legislação Japonesa. Comprar um aparelho ou contratar um plano de telefonia móvel em seu nome para uso por alguém que não seja você mesmo (a) ou seus filhos e filhas é ilegal! Como agravante, todas as despesas com o aparelho e as contas mensais, serão cobradas em seu nome sem garantia de que a terceira pessoa irá lhe restituir o valor. E, se o telefone for usado para prática de outros crimes, você poderá ser cúmplice.

Por isso fique atento e não compre aparelhos celulares nem contrate planos de telefonia para terceiros. Caso você se encontre nesta situação, ou esteja sendo assediado para entrar em um esquema deste tipo, procure a delegacia de polícia mais próxima ou ligue para #9110

### □ Informações: Centro de Proteção ao Consumidor (Shohi Seikatsu Center), dentro da prefeitura de Oizumi, ☎ 0276-63-3511



## FESTIVAL DE FLOR DE ÍRIS

2 a 9 de junho

花菖蒲まつり



### □ Horário: das 10h as 17h (iluminação até as 21h)

### □ Endereço: Oizumi-machi, Kita Koizumi 3-17 (Bunsuibori Ryokudo)

### □ Detalhes: Comissão organizadora do Festival de Flor de Iris, com sr. Onozato, pelo telefone 090-2723-1668



# Toho Sangyo IZUMI NO MORI

## Tel: 0276-20-0035

東朋産業いずみの社イベント・教室のご案内

As aulas tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Toho Sangyo IZUMI NO MORI.

### [AULA CHALLENGE EXERCISE]

- Dias: 4, 11, 18 e 25 de junho (ter)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



### [AULA DE AQUABICS]

- Dias: 5, 12, 19 e 26 de junho (qua)
- Horário: 10h45 ~ 11h45
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



### [AULA DE FITNESS]

- Dias: 5, 12, 19 e 26 de junho (qua)
- Horário: 19h30 ~ 20h30
- Vagas: 30 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



### [AULA DE AQUA EXERCISE]

- Dias: 5, 12, 19 e 26 de junho (qua)
- Horário: 19h ~ 19h50
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



### [ALONGAMENTO DA PELVIS & LINFÁ]

- Dias: 6, 13, 20 e 27 de junho (qui)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 15 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



### [AULA DE AQUA BODY MAKE]

- Dias: 7, 14, 21 e 28 de junho (sex)
- Horário: 10h45 ~ 11h45
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



### [AULA DE IOGA]

- Dias: 7, 14, 21 e 28 de junho (sex)
- Horário: Leve: 10h30 ~ 11h30 Sazonal: 19h30 ~ 20h30
- Vagas: Leve: 25 pessoas Sazonal: 15 pessoas
- Custo: Leve: 2.000 ienes Sazonal: 2.600 ienes (incluso material)



Atividades do Bunka no Tsuyaku

### CONFEÇÃO DE TOALHA & ETIQUETA E CULTURA JAPONESA

文化の通訳養成講座「てぬぐいと日本の文化・マナー講座」

Esta aula tem como objetivo, despertar o interesse dos estrangeiros pela cultura japonesa, através da confecção da tradicional toalha de mão e também aprender sobre a cultura e etiqueta do Japão.



- Data: 31 de maio (sex) das 18h50 as 21h
- Local: Salão Público Minami-Bekkan
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: gratuito (será recolhido 500 ienes, para despesas com material)
- Conteúdo:

- (1) Toalha de mão e sua história
- (2) Experiência de confeccionar sua própria toalha e carimbo
- (3) Diversas informações úteis no dia-a-dia

- Informação e inscrição: diretamente no Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, pelo telefone 0276-62-6066

### CONFEÇÃO DE CHAVEIRO PERSONALIZADO (BAG CHARM KEY HOLDER)

グルーデコdeバッグチャーム&キーホルダー作り

Não quer confeccionar um chaveiro personalizado, com pedras brilhantes?

- Dia: 16 de junho (dom) a partir de 14h
- Local: Biblioteca VIAX de Oizumi  
Endereço: Oizumi machi Chuo 3-11-21
- Público-alvo: qualquer pessoa poderá participar. (Porém, crianças em idade pré-escolar deve estar acompanhadas de seus responsáveis)
- Vagas: 20 pessoas (as inscrições encerram assim que completar o número de vagas)
- Inscrições: diretamente na Biblioteca ou por telefone
- Custo: 500 ienes referente as despesas com material
- Detalhes: Biblioteca VIAX de Oizumi, telefone: 0276-63-6399



Atividade da Assistência Social

### KODOMO SHOKUDO (Distribuição de lanche)

子ども食堂の開催について

O "Kodomo Shokudo", oferecerá um pequeno refeitório para as crianças, como forma de construir um espaço para que as crianças possam se alimentar alegremente e, evitar também que ela almoce sozinha em sua casa. Tem como público-alvo as crianças e/ou responsáveis que moram em Oizumi. Esses alimentos serão distribuídos gratuitamente para as crianças (maiores de 18 anos de idade, será cobrado 300 ienes).

#### [Yorikido Kodomo Shokudo]

- Dia: 8 de junho (sáb) a partir das 12h (recepção inicia-se as 11h30)
- Local: Salão Público Yorikido Minami Kominkan  
(Endereço: Yorikido 1101-2)
- Quantidade: para 60 pessoas
- Cardápio: Curry rice (Poderá haver alteração.)
- Informações: Com Sr(a) Tsukihashi pelo Tel: 080-6582-5501



#### [Oizumikko Shokudo]

- Dia: 22 de junho (sáb) a partir das 12h (recepção inicia-se as 11h30)
- Local: Salão Público de Oizumi  
(Endereço: Yoshida 2465)
- Quantidade: para 60 pessoas
- Cardápio: Frango frito (karaagû). Poderá haver alteração.
- Informações: Com Sr(a) Sugimoto pelo Tel: 090-1808-5969



### NÃO QUER MONTAR A SUA HORTINHA?

古米農園利用してみませんか

A cidade está recrutando pessoas que queiram aproveitar o tempo livre para montar a sua hortinha.

- Local: Oizumi Machi Furukori 401-1
- Área de cada espaço: 16.38 m<sup>2</sup> (equivalente 5 tsubo)
- Vagas: 7 espaços (1 espaço por família)
- Instalação: água encanada (apenas em um local para todos, e estacionamento)
- Público-alvo: ter o registro de endereço em Oizumi e está em dia com os impostos
- Período de inscrição: 13 a 24 de maio (exceto aos sábados e domingos)
- Forma de inscrição: Preencher e entregar o Formulário, na Seção de Promoção Agrícola (1.piso, balcão 4), da Prefeitura de Oizumi
- Período da locação: início a partir de 1.de junho até 28 de fevereiro de 2025
- Taxa da locação : cada espaço 3.000 ienes/anual. (para as pessoas que utilizarão no meio do ano, será calculado o tempo de uso ( 250 ienes ao mês)
- Recomendações :  
- O estacionamento poderá ser utilizado somente no horário em que estiver executando atividade em sua área de trabalho.  
- Há uma saída de água encanada, porém não é permitido o uso de mangueira.  
- Os instrumentos agrícolas, cada qual deve providenciar o seu.  
- Poderá escolher o espaço desejado.  
※ Poderá baixar o Formulário de inscrição, através da Homepage da cidade.
- Detalhes: Encarregados de Promoção Agrícola, Seção de Promoção Agrícola, na prefeitura de Oizumi, Tel: 0276-63-3111 (ramal 556)



### GUNMA KODOMO NO KUNI

{☎0276-22-1767}

ぐんまこどもの国 ふれあい工房「木工教室」

#### MÊS DE JUNHO

- Público-alvo: crianças até adulto  
Crianças até 10 anos, devem estar acompanhados de seus responsáveis
- Horário: 10h ~ 15h (das 12h as 13h horário de almoço)

#### [ CONFEÇÃO DE BANQUINHO ]

- Vagas: 2 pessoas
- Custo: 2.500 ienes



#### [ CONFEÇÃO DE PORTA LÁPIS ]

- Vagas: 10 pessoas
- Custo: 1.500 ienes



### FEIRA GASTRONÔMICA INTERNACIONAL

活かな世界のグルメ横丁



Todo 4o. domingo do mês, terão a oportunidade de apreciar a área verde do Ryokudo (praça de Oizumi), apreciar o samba, ouvir músicas e várias danças, enquanto, saboreiam delícias da culinária internacional.

- Dia: 26 de maio, 23 de junho, 22 de setembro, 27 de outubro, 24 de novembro
- Horário: Das 11h ~ 16h
- Local: Praça do Izumi Ryokudo, Hana no Hiroba
- Informações: Associação Comercial de Oizumi, Tel: 0276-61-2038

# CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
JUNHO	3	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (☎0276-62-2121)	Aos interessados	9h ~ 11h
	4	Ter	Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais ※ Aos inscritos	9h ~ 11h30
	7	Sex	Orientação ao Casal		Gestante e seus familiares ※ Aos inscritos	13h ~ 13h30
	10	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h ~ 11h
	13	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	12h45 ~ 13h15
	14	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade			13h ~ 13h15
	18	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade			12h45 ~ 13h15
	19	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade			
	20	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade			
24	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto	Aos interessados	9h ~ 11h		

6月の保健カレンダーについて



## PLANTÃO MÉDICO

### Domingos e Feriados

日曜・祝日の当番医のお知らせ



DATA		CLÍNICO GERAL (NAIKA) (9h ~ 17h)		CLÍNICO GERAL (GEKA) (9h ~ 17h)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h ~ 13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA) (9h ~ 11h30)	
MAIO	12	Dom	Yuzawa lin ☎0276-62-2209	Hasegawa Clinic ☎0276-80-3311	Tatebayashi-shi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎0276-73-2313	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎0276-73-8818	
	19	Dom	Arai Clinic ☎0276-20-1220	Ogiwara Clinic (somente pediatria) ☎0276-61-1133	Shinjo Clinic ☎0276-55-3623		Kawamura lin ☎0276-72-1337
	26	Dom	Oizumi-machi Hinyoukika ☎0276-63-7800	Konishi lin ☎0276-86-2261	Horii Clinic ☎0276-55-2100		
JUNHO	2	Dom	Mari Ladies Clinic ☎0276-76-7775	Tatara Shinryojo ☎0276-72-3060	Fuji Clinic ☎0276-20-1971		Itakura Clinic ☎0276-80-4333
	9	Dom	Itakura Naika Clinic ☎0276-70-4080	Manaka lin ☎0276-72-1630	Tanuma lin ☎0276-88-9223		
	16	Dom	Kasahara lin ☎0276-55-2537	Kamio lin ☎0276-75-1288	Takagi (somente pela manhã) ☎0276-62-6611		Kawada lin ☎0276-72-3314
	23	Dom	Morishita lin ☎0276-73-7776	Fujiwara lin ☎0276-88-7797	Inoue lin ☎0276-82-1131		

#### ☐ Instituições médicas de Oizumi

Informações sobre instituições médicas

- Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)
- Atendimento Emergencial: Tatebayashi Kosei Byoin ☎ 0276-72-3140 (Clínico Geral)
- Atendimento emergencial noturno (18h45 as 21h45), de segunda a sábado (exceto feriado e feriado de final e início de ano), detalhes no Centro de Saúde de Ota (Ota Hoken Center) pelo ☎0276-60-3099 (Clínico Geral ou pediatria)

### (BIO) CHECK-UP

人間ドック検診費の一部を助成します

O Seguro Nacional de Saúde cobre uma parte do custo do Check-up dos afiliados que realizarem o exame de saúde.

☐ **Público-alvo:** Moradores de Oizumi que não têm débito de impostos sobre Seguro Nacional de Saúde.

O Seguro cobre 60% do valor das despesas, desde que a quantia não ultrapasse o valor-limite.

- Check-up de um dia até 20.000 ienes
- Check-up de 2 dias até 30.000 ienes
- Check-up encefálico até 30.000 ienes



☐ **Inscrições:** Após realizar o (Bio) Check-up nas instituições médicas, compareça na Seção de Seguro Nacional de Saúde, munido dos seguintes documentos:

- Comprovante de Pagamento do (Bio) Check-up;
- Relatório do Exame;
- Cartão do Seguro Nacional de Saúde;
- Caderneta bancária

**Obs:** O (Bio) Check-up de um ou dois dias pode ser subsidiado 1 vez ao ano. E o Check-up encefálico, apenas 1 vez a cada 5 anos.

☐ **Informações:** Na Seção de Seguro Nacional de Saúde, prefeitura de Oizumi, 1.piso. TEL: 0276-63-3111 (Ramal 541)